Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 79 (1961)

Heft: 271

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 271 Bern, Samstag 18. November 1961 — 79. Jahrgang — 79e année — Berne, samedi 18 novembre 1961 **No 271**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 cl. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 cl. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „Le Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.
Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).
Fabrik- und Handelsmarken. - Marques de fabrique et de commerce. - Marche di fabbrica e di commercio 188341–188363.
Geschäftseröffnungsverbot - Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Urlaubsreisen nach Italien (Ausgleich ausfallender Arbeitszeit). - Congés de fin d'année et voyages en Italie (compensation d'heures chômées).
Schweiz. Nationalbank, Ausweis. - Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.
France: Importation de poires.
Postcheckverkehr, Beitritte. - Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1279[1])

Gemeinschuldnerin: Hartmann Trading Co., Handel mit Waren aller Art, Zwinglistrasse 8, Zürich 4.
Unbeschränkt haftender Gesellschafter: Marcel Alfred Hartmann, von Pleigne (Bern), Lachenzelgstrasse 12, Zürich 10.
Datum der Konkurseröffnung: 28. September 1961.
Summarisches Verfahren, Art. 231, SchKG.
Eingabefrist: bis 21. November 1961.

Kt. Zürich *Konkursamt Bassersdorf* (1353[2])

Gemeinschuldner: Schalch Walter M., geb. 1922, von Zürich und Schaffhausen, dipl. Elektroing. ETH, wohnhaft Pfadhagstrasse 11, Wallisellen, Inhaber der gleichnamigen Einzelfirma (Ingenieurbureau für Elektrotechnik, Weinbergstrasse 20, Zürich 1, Werkstätte Zwinglistrasse 31, Zürich 4).
Datum der Konkurseröffnung: 7. November 1961.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, 22. November 1961, 15 Uhr, im Restaurant «Löwen», Bahnhofstrasse/Neugutstrasse 2, Wallisellen.
Eingabefrist: bis 18. Dezember 1961.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1347)

Faillie: Sofindus SA., opérations financières, chemin de Mornex 3, à Lausanne.
Date du prononcé: 5 juillet 1961, confirmé par arrêt du TF du 25 octobre 1961.
Faillite sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 8 décembre 1961.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1357)

Faillie: Samap S. A., matériaux et produits pour l'aménagement de locaux, 32, rue des Noirettes, Acacias, Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 27 octobre 1961.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 16 novembre 1961.
Délai pour les productions: 8 décembre 1961.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Altstetten-Zürich* (1354)

Ueber Vogt Othmar, geb. 30. Dezember 1934, von Wangen (Schwyz), Kaufmann, Eugen Huberstrasse 50, Zürich 9/48, ist durch Verfügung vom 1. November 1961 des Konkursrichters am Bezirksgericht Zürich der Konkurs eröffnet worden. Das Verfahren wurde aber mit Verfügung vom 10. November 1961 mangels Aktiven eingestellt.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 30. November 1961 die Durchführung des Verfahrens begehrt und für die Kosten einen hinreichenden Vorschuss leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1348)

La faillite ouverte le 9 novembre 1961 contre la société

Capriccio S. A.,

à Lausanne, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du Juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 28 novembre 1961 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de 500 fr., cette faillite sera clôturée.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1358)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Piguet Roger Ernest, 12, rue de Bâle, à Genève, entrepreneur et associé dans la s. n. c. Roger Ernest et Roger Georges Piguet, entreprise générale du bâtiment, par ordonnance rendue le 6 octobre 1961 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 16 novembre 1961 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 28 novembre 1961 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance des frais nécessaire en 700 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Neutoggenburg, Lichtensteig* (1355)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Burkhard Hans, Schweinemästerei, Lichtensteig, zurzeit Pfyn (Thurgau).

Der Kollokationsplan und das Inventar liegen vom 21. bis 30. November 1961 beim Konkursamt Neutoggenburg in Lichtensteig auf.

Kt. Aargau *Konkursamt Bremgarten* (1352)

Im summarischen Konkursverfahren über die Firma Herzog & Cie., Kollektivgesellschaft, Restaurant zur «Sonne», Garage, in Jonen (Aargau), liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern während zehn Tagen in Bremgarten auf.

Beschwerden gegen das Inventar und Kollokationsklagen sind bis und mit 28. November 1961, erstere beim Gerichtspräsidium, letztere beim Bezirksgericht Bremgarten einzureichen, ansonst Inventar und Kollokationsplan als anerkannt betrachtet werden.

Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses ebenfalls binnen zehn Tagen an das Konkursamt Bremgarten zu richten.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lavaux, Cully* (1350)

Failli: Tinner Emile, commerce d'œufs, le Moulin, Chexbres.
Date du dépôt: 18 novembre 1961.
Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49 de l'ordonnance de 1911: le 28 novembre 1961; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est également déposé, art. 32, § 2 de l'ord. de 1911.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1349)

Faillie: Société coopérative Mareco, chemin du Martinet 8, à Renens.
Délai pour intenter action: 28 novembre 1961.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1360)

Modification d'états de collocation

L'état de collocation des créanciers des faillites ci-dessous indiquées, modifié ensuite d'admissions ultérieures, peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, chaque état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

Faillis:

1° Blanc Roger, fabrique de bijouterie-joaillerie, commerce en gros d'horlogerie, pierres fines et perles de culture, 9, rue des Pitons (dp), 2, Carrefour de Rive (app), à Genève.

2° Banque Mercantile SA., toutes opérations bancaires, 15, rue des Glaeis de Rive, à Genève.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Horgen* (1356)

Das Konkursverfahren über die Kollektivgesellschaft

Katschu, Handelsgesellschaft Kappeler & Tschudin,

mit Sitz in Horgen, Hirsackerstrasse 80, ist durch Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Horgen vom 13. November 1961 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1359)

Gemeinschuldner: Willimann-Wenger Karl, Güterstrasse 103, Inhaber der Firma «Karl Willimann», Roh- und Fertigprodukte aller Art, Thiersteinerallee 29, in Basel.
Datum der Schlusserklärung: 15. November 1961.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Graubünden *Konkurskreis Chur* (1351)

Der Ausschuss des Kreisgerichtes Chur als Nachlassbehörde hat in seiner Sitzung vom 26. Oktober 1961 den von der Firma Ravasio & Cie. Früchte und Gemüse en gros, Lindenquai 10, Chur, vorgeschlagenen Nachlassvertrag bestätigt.

Dieser Nachlassvertrag ist in Rechtskraft erwachsen und für alle Gläubiger verbindlich.

Chur, den 13. November 1961.

Für die Nachlassbehörde des Kreises Chur:
Dr. Hans Jörg.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Uri, Solothurn, Basel-Stadt, St. Gallen, Graubünden, Thurgau, Vaud, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

9. November 1961.

Personalfürsorgestiftung der Banque de Gestion Financière, Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 10. Oktober 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Firma «Banque de Gestion Financière», in Zürich, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit oder Invalidität. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Dr. René Baschy, von Glarus, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, Hermann Mettler, von Zürich und Mogelsberg, in Zürich, Protokollführer des Stiftungsrates, und Dr. Emil Schucany, von Fetan (Graubünden), in Küsnacht (Zürich), weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Talstrasse 18 in Zürich 1 (bei der Banque de Gestion Financière).

9. November 1961.

Fürsorgestiftung der Egli & Co. Korsettfabrik A.G., in Wangen (SHAB. Nr. 140 vom 18. Juni 1949, Seite 1631). Hans Appenzeller führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien, nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Emil Geiger, von und in Zürich, und Thomas Egli, von Herrliberg und Küsnacht, in Zumikon, Mitglieder des Stiftungsrates.

10. November 1961.

Fürsorgefonds der Mosse-Annoncen AG., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 31. Oktober 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt, die hauptamtlich beschäftigten, im Handelsregister eingetragenen Mitarbeiter der Firma «Mosse-Annoncen A.-G.», in Zürich, sowie deren Witwen und Waisen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Unfall, Krankheit, Invalidität oder sonstige unverschuldete Notlagen zu schützen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 2 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Dr. Heinrich Nauer, von Hinwil, in Zollikon, Präsident des Stiftungsrates, und Dr. Ernst Guggenheim, von Arbon, in Küsnacht (Zürich), weiteres Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates. Domizil: Limmatquai 94, in Zürich 1 (bei der Firma Mosse-Annoncen A.-G.).

13. November 1961.

Personal-Fürsorgestiftung der J. Stahel-Keller Aktiengesellschaft, chemischen Seifenfabrik, in Oberwinterthur, in Winterthur 2 (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1947, Seite 3383). Die Unterschrift von Gottfried Kübler ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Hans Werner, von Merishausen (Schaffhausen), in Winterthur, Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet mit je einem der andern Stiftungsratsmitglieder.

14. November 1961.

Schweizerische Ferienheime «Für Mutter und Kind», in Zürich 2 (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1957, Seite 3072). Die Unterschrift von Dr. Max Hartmann ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Dr. Hans-Jürg Schlaepfer, von Zürich und Speicher (Appenzell A.-Rh.), in Zollikon (Zürich), Quästor der Stiftungskommission. Der Präsident, der Vizepräsident, der Aktuar und der Quästor zeichnen zu zweien. Neues Geschäftsdomizil: Bleicherweg 18 in Zürich 2 (bei Dr. Hans-Jürg Schlaepfer).

15. November 1961.

Personalfürsorgestiftung der Firma Kamyr A.G., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 1. September 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Kamyr A.G., in Zürich, und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, und zwar gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von einem bis fünf Mitgliedern und eventuell die Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch Dr. Hans Berger, von Langnau i. E., in Zollikon, Präsident, William Rode, norwegischer Staatsangehöriger, in Zollikon, Vizepräsident, und Hedwig Matter, von Muhen (Aargau), in Rapperswil (St. Gallen), weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Othmarstrasse 8 in Zürich 8 (bei der Kamyr A.G.).

Bern - Berne - Berna

Bureau Bern

9. November 1961.

Personalfürsorgestiftung der Firma Robert Feller, in Muri bei Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 94 vom 25. April 1959, Seite 1188). Neues Domizil: Worbstrasse 91.

9. November 1961.

Personalfürsorgestiftung des Architekturbüros Helfer, in Bern (SHAB. Nr. 248 vom 24. Oktober 1959, Seite 2923). Neues Domizil der Stiftung: Kasthoferstrasse 21.

9. November 1961.

Fürsorgefonds der Firma Büchler & Co. AG, Bern, bisher in Bern (SHAB. Nr. 290 vom 12. Dezember 1959, Seite 3440). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. August 1961, hat die Stiftung mit Genehmigung des Gemeinderates der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde vom 27. September 1961 und des Regierungsrates des Kantons Bern vom 13. Oktober 1961, ihren Sitz nach Wabern, Gemeinde Köniz, verlegt. Der Name der Stiftung lautet nun **Fürsorgefonds der Firma Büchler & Co. AG.** Die Stiftungsurkunde ist entsprechend revidiert worden. Domizil der Stiftung: Seftigenstrasse 310.

9. November 1961.

Fürsorgestiftung für die Angestellten der Firma Büchler & Co. AG, Bern, bisher in Bern (SHAB. Nr. 260 vom 7. November 1959, Seite 3060). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. August 1961, hat die Stiftung mit Genehmigung des Gemeinderates der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde vom 27. September 1961 und des Regierungsrates des Kantons Bern vom 13. Oktober 1961, ihren Sitz nach Wabern, Gemeinde Köniz, verlegt. Der Name der Stiftung lautet nun **Fürsorgestiftung für die Angestellten der Firma Büchler & Co. AG.** Die Stiftungsurkunde ist entsprechend revidiert worden. Domizil der Stiftung: Seftigenstrasse 310.

9. November 1961.

Fürsorgestiftung für die Arbeiter der Firma Büchler & Co. AG, Bern, bisher in Bern (SHAB. Nr. 260 vom 7. November 1959, Seite 3060). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. August 1961, hat die Stiftung mit Genehmigung des Gemeinderates der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde vom 27. September 1961 und des Regierungsrates des Kantons Bern vom 13. Oktober 1961, ihren Sitz nach Wabern, Gemeinde Köniz, verlegt. Der Name der Stiftung lautet nun **Fürsorgestiftung für die Arbeiter der Firma Büchler & Co. AG.** Die Stiftungsurkunde ist entsprechend revidiert worden. Domizil der Stiftung: Seftigenstrasse 310.

10. November 1961.

Gertrud-Fonds, Stiftung für Erziehung zu gesundem Leben, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. September 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung und Förderung vor allem der Bestrebungen zur Einführung und zum Ausbau der Gesundheitserziehung nach den Erkenntnissen der modernen Hygiene, Pädagogik und Psychologie in allen Schulgattungen, vor allem in höheren Lehranstalten, aber auch in Kindergärten und Heimen. Organ der Stiftung ist der aus 5 bis 9 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Präsident, Sekretär und Kassier des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies: Dr. med. Hermann Lüthi, von Landiswil, in Bern, Präsident; Dr. med. Wilhelm Vogt, von Remigen, in Bern, Sekretär, und Louis Wildbolz, von und in Bern, Kassier. Domizil der Stiftung: Spitalgasse 32 (bei Notar Wildbolz).

14. November 1961.

Stiftung zur Förderung des pharmazeutischen Nachwuchses an der Universität Bern, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. Juni 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt, Studierende der Pharmazie durch Vermittlung von Wissensgebieten, die ausserhalb des Studienplanes liegen (Homoeopathie, Rechtskunde, Betriebswirtschaftslehre, Buchhaltung usw.) für die praktische Ausübung ihres Berufes vorzubereiten und zu fördern, sowie Schweizerbürger, die an der Universität Bern Pharmazie studieren, oder solche, die den Apothekerberuf ergreifen wollen, durch Studiengelder oder Vermittlung von freier Unterkunft zu unterstützen. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Dr. Peter

Fischer, von Utzenstorf, in Burgdorf, Präsident; Prof. Dr. Hans Mühlemann, von Aefligen, in Bern, und Dr. Robert Kohli, von und in Bern, Beisitzer. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil der Stiftung: Sahlistrasse 10 (beim Direktor des pharmazeutischen Institutes der Universität Bern).

Bureau de Porrentruy

9 novembre 1961.

Fondation générale en faveur du personnel de F. J. Burrus & Cie, à Boncourt. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 21 juin 1961, une fondation. Elle a pour but la prévoyance en faveur du personnel de la fondatrice en cas de vieillesse ou d'invalidité; en cas de décès d'un employé, elle peut intervenir en faveur de son épouse et de ses enfants ou des personnes dont elle était le soutien. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 4 membres au moins. Le conseil de fondation désigne une société fiduciaire ou un expert comptable comme organe de contrôle. La fondation est engagée par la signature individuelle du président ou du secrétaire. Ce sont: Léon Burrus, président, de et à Boncourt; Gérard Burrus, secrétaire, de et à Boncourt. Adresse de la fondation: Boncourt, en les bureaux de F. J. Burrus & Cie.

9 novembre 1961.

Fondation de la Caisse de pensions en faveur du personnel payé au mois de F. J. Burrus & Cie, à Boncourt. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 21 juin 1961, une fondation. Elle a pour but la prévoyance en faveur du personnel payé au mois de la fondatrice ou des associés apparentées à celle-ci en cas de vieillesse ou d'invalidité; en cas de décès d'un employé, elle peut intervenir en faveur de son épouse et de ses enfants ou des personnes dont elle était le soutien. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 6 membres au moins, nommés par moitié par la fondatrice et par le personnel assuré. Le conseil de fondation désigne une société fiduciaire ou un expert-comptable comme organe de contrôle. La fondation est engagée par la signature collective du président et d'un autre membre du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: Gérard Burrus, président, de et à Boncourt; Léon Burrus, de et à Boncourt; Paul Burrus, de Boncourt, à St-Dié (France); Georges Bossy, d'Avry-sur-Matran, à Boncourt; Joseph Graf, de Willisau, à Zollikon; Claire Maulaz, de Villars-Burquin (Vaud), à Boncourt. Adresse de la fondation: Boncourt, en les bureaux de F. J. Burrus & Cie.

9 novembre 1961.

Fondation de la Caisse de pensions en faveur du personnel payé à la quinzaine de F. J. Burrus & Cie, à Boncourt. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 21 juin 1961, une fondation. Elle a pour but la prévoyance en faveur du personnel payé à la quinzaine de la fondatrice ou des sociétés apparentées à celle-ci en cas de vieillesse ou d'invalidité; en cas de décès d'un employé, elle peut intervenir en faveur de son épouse et de ses enfants ou des personnes dont elle était le soutien. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 6 membres au moins, nommés par moitié par la fondatrice et par le personnel assuré. Le conseil de fondation désigne une société fiduciaire ou un expert-comptable comme organe de contrôle. La fondation est engagée par la signature collective du président et d'un autre membre du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: Léon Burrus, président, de et à Boncourt; Gérard Burrus, de et à Boncourt; Charles Burrus, de et à Boncourt; Marcel Saner, d'Alle, à Boncourt; Gustave Prêtre, de et à Boncourt; Pierre Prongué, de Buix, à Boncourt. Adresse de la fondation: Boncourt, en les bureaux de F. J. Burrus & Cie.

Uri – Uri – Uri

13. November 1961.

Personalfürsorgestiftung der Firma Josef Baumann, Schlossermeister, Altdorf, in Altdorf (SHAB. Nr. 290 vom 12. Dezember 1959, Seite 3441). Karl Bösch ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

13. November 1961.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Gebr. Bonetti, in Andermatt. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 3. November 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Krankheit, Unfall bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den jeweiligen oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 4 Mitgliedern; 3 Mitglieder werden vom Verwaltungsrat der Stifterfirma bestimmt, 1 Mitglied von den Destinatären. Der Stiftungsrat bestellt ausserdem eine Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören als Zeichnungsberechtigte an: Josef Bonetti, als Präsident; Tobias Bonetti, als Vizepräsident; Hans Bonetti, als Aktuar, alle von Locarno, in Andermatt. Der Präsident zeichnet einzeln, Vizepräsident und Aktuar kollektiv. Domizil: Holzgasse.

Solothurn – Soleure – Soletta

Bureau Olten-Gösgen

15. November 1961.

Wohlfahrtsfonds der Eisen und Röhren A.G., in Olten (SHAB. Nr. 182 vom 7. August 1951, Seite 2013). Karl Schärer ist aus dem Stiftungsvorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsvorstand gewählt: Georg Jäggi, von Fulenbach, in Neuendorf. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

Bureau Stadt Solothurn

13. November 1961.

Personalfürsorgestiftung der Firma Arnold & Co., Solothurn, in Solothurn. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. November 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Arnold & Co.», Baugeschäft, in Solothurn, im Alter oder bei Krankheit und Unfall bzw. im Todesfall für ihre Hinterbliebenen. Die Stiftung wird durch den Stiftungsrat von drei Mitgliedern verwaltet. Zwei davon werden von der Stifterfirma und eines von den Destinatären aus ihrem Kreis gewählt. Der Stiftungsrat bestimmt die Kontrollstelle. Franz Arnold, von Solothurn und Basel, in Solothurn, Präsident des Stiftungsrates, führt Einzelunterschrift. Domizil: im Geschäftslokal der Stifterfirma, Zuchwilerstrasse 81.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

13. November 1961.

Fürsorgefonds für die Angestellten der Ruhr & Saar-Kohle A.G. Basel, in Basel (SHAB. Nr. 47 vom 25. Februar 1956, Seite 524). Die Unterschrift des Otto Kaiser ist erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Robert Maurer, von Basel, in Riehen.

13. November 1961.

Hilfskasse für das Personal der Azed A.G., in Basel (SHAB. Nr. 6 vom 10. Januar 1959, Seite 85). Die Unterschrift des Robert de Haller ist erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Elsa Neuhaus, von Zeihen, in Basel.

13. November 1961.

Stiftung der Firma Danner & Co. A.G., in Basel (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1943, Seite 131). Neues Domizil: Lenzgasse 32.

13. November 1961.

Personalfürsorgestiftung der Firma Metallbodio A.G., in Basel (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1961, Seite 3289). Alfred Bodenheimer führt nun als Präsident des Stiftungsrates Einzelunterschrift. Einzelunterschrift wurde erteilt an das Mitglied des Stiftungsrates Percy Bodenheimer, von und in Basel.

13. November 1961.

Personalfürsorgestiftung der Firma H. & L. Kleinberg A.G., in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 8. November 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und für ihre Angehörigen sowie für deren Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod, Arbeitslosigkeit und Militärdienst sowie anderweitiger unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens zwei Mitgliedern. Einzelunterschrift führen Louis Kleinberg, als Präsident, und Hermann Kleinberg, beide von Weiningen (Zürich), in Basel. Domizil: Rudolfstrasse 24.

13. November 1961.

Personalfürsorgestiftung der Baum A.G., in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. Oktober 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma, allfälliger Tochtergesellschaften oder Nachfolgefirmen sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen insbesondere im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst, Arbeitslosigkeit oder sonstiger unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Unterschrift führen Karl Baum, als Präsident, Elisabeth Baum und Marguerite Kollros, alle von und in Basel. Der Präsident führt Einzelunterschrift; die übrigen Mitglieder zeichnen zu zweien. Domizil: Marktplatz 5.

13. November 1961.

Pensionskasse Basler Stadttheater, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. September 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal des Basler Stadttheaters und für dessen Hinterlassene, insbesondere deren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters, der Invalidität und des Todes. Der Stiftungsrat besteht aus 9 Mitgliedern. Die Mitglieder Karlrobert Schäfer, von und in Basel, Präsident, Emil Matter, von Basel, in Riehen, und Dr. Karl Fuchs, von und in Basel, sowie der Geschäftsführer Emil Grimm, von Basel, in Riehen, zeichnen zu zweien. Domizil: Theaterstrasse 1.

St. Gallen – St-Gall – San Gallo

11. November 1961.

Personalfürsorgestiftung der Effekten- & Verwaltungsbank AG., St. Gallen, in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 2. November 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Stifterfirma sowie für ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität und Tod sowie bei besonderer Notlage. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, bestehend aus drei Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Josef Thür, von Altstätten (St. Gallen) und Bischofszell, in Bischofszell, Präsident; Emil Hess, von Willisau-Land, in St. Gallen, und Herbert Rubli, von Dachsen, in Zürich. Der Präsident zeichnet kollektiv mit einem Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Teufenerstrasse 25.

Graubünden – Grisons – Grigioni

14. November 1961.

Personalfürsorgestiftung der Firma Zanolari Söhne, Chur, in Chur. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. Juli 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall oder Invalidität. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Reto Zanolari, von Brusio, in Chur, Präsident; Ida Lang, von Baden, in Chur, und Leo Zanolari, von Brusio, in Chur. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: bei der Firma Zanolari Söhne, Untere Gasse 4.

Thurgau – Thurgovie – Turgovia

13. November 1961.

Personalfürsorgestiftung der Firma Hügli Nährmittel AG, in Arbon (SHAB. Nr. 134 vom 11. Juni 1960, Seite 1740). An Stelle von Andreas Rüdisühli, der aus dem Stiftungsrat ausgetreten und dessen Unterschrift erloschen ist, wurde Walter Kobler, von Rüthi (Rheintal), in Arbon, als neues zeichnungsberechtigtes Stiftungsratsmitglied gewählt. Er zeichnet mit dem Präsidenten des Stiftungsrates.

13. November 1961.

Personalfürsorgefonds der Firma Blechdosen- und Aluminiumwarenfabrik Lonis Sauter A.G., in Ermatingen (SHAB. Nr. 48 vom 28. Februar 1953, Seite 480). Hedwig Sauter-Nohke ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift wird gelöscht. Als neues Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde Dr. jur. Otto Schuppisser, von Winterthur, in Zürich, in den Stiftungsrat gewählt.

13. November 1961.

Fürsorgefonds der Arbeiter & Angestellten der Firma Möbelwerkstätten A.G., in Münchwilen (SHAB. Nr. 66 vom 21. März 1959, Seite 845). Der Aktuar des Stiftungsrates, Ernst Oberhänsli, wohnt in Münchwilen.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau de Vevey

13 novembre 1961.

Fondation Charles J. Abegg, à Vevey. Sous ce nom, il a été constitué une fondation qui a pour but l'octroi de secours uniques ou périodiques aux enfants du

personnel ayant quitté son pays pour aller travailler, à la demande de «Nestlé Alimentana S.A.», Cham et Vevey, dans des pays éloignés d'outremer, notamment dans les pays tropicaux et semi-tropicaux et dans les pays en voie de développement, lorsque ces enfants ont besoin d'aide pour poursuivre leurs études. Les secours ne pourront être accordés qu'aux enfants dont les parents, pour cause de maladie, d'accident, d'invalidité ou de décès, ne seront plus en mesure de subvenir aux dépenses nécessaires à la poursuite de leurs études. La fondation est gérée par un conseil de fondation de trois membres. Charles-Julius Abegg, de et à Zurich, est président; Maurice Paternot, de France, à Monaco, est vice-président; Théodore Waldesbuhl, de Bremgarten (Argovie), à Corseaux, est secrétaire. Ils signent collectivement à deux. La fondation est en outre engagée par la signature collective d'Arthur Fürer, de Gossau (Saint-Gall), à Chardonne, et de Harald Schulthess, de Bubikon (Zurich), à Saint-Légier-La Chiésaz. Procuration collective à deux est conférée à Maurice Jaquet, de Vallorbe, à La Tour-de-Peilz. Adresse de la fondation: En Bergère, Vevey, dans les locaux de «Nestlé Alimentana S.A.».

Genf - Genève - Ginevra

9 novembre 1961.

Fonds de prévoyance du personnel de la maison Mühlstein frères et Cie, à Genève (FOSC. du 21 mars 1959, page 846). Le département des finances et contributions du canton de Genève, autorité de surveillance de la fondation, a constaté par arrêté du 31 octobre 1961 qu'elle était dissoute et liquidée. Elle est radiée d'office.

9 novembre 1961.

Fonds de Secours en faveur du Personnel des sociétés «Mécanique Industrielle et de Précision S.A.» et «Société d'Exploitation des Ateliers Mipsa», à Lancy (FOSC. du 30 juillet 1949, page 2028). Le département des finances et contributions du canton de Genève, autorité de surveillance de la fondation, a constaté par arrêté du 28 octobre 1961 qu'elle était dissoute et liquidée. Elle est radiée d'office.

13 novembre 1961.

Fondation en faveur du personnel des sociétés du groupe Procter & Gamble en Suisse, à Genève (FOSC. du 6 février 1960, page 442). Les pouvoirs de Jack-Neale Fenwick sont radiés. William-H. Jernigan, des USA, à Genève, nouveau membre du conseil de fondation et trésorier signe collectivement à deux.

14 novembre 1961.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel administratif de la maison Félix Badel et Cie, Société Anonyme, à Genève (FOSC. du 28 février 1959, page 634). Les pouvoirs de Georges Lutscher sont radiés. La fondation est engagée par la signature collective à deux de Pierre Badel, président (inscrit); Hélène Badel (inscrite) et Charly-Paul Gander, de Versoix, à Genève, tous membres du conseil de fondation. Les pouvoirs d'Hélène Badel sont modifiés en conséquence.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 188341. Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1961, 18 Uhr.
Vsesojusnoje Objedinenie «Mashpribórintorg», Moskau (UDSSR).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren.

WOSTOK

Nr. 188342. Hinterlegungsdatum: 5. Juli 1961, 9 Uhr.
Martin Sons & Company Limited, Brookfield Mills, **Kirkburton** near Huddersfield (Yorkshire, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Stoffe und Gewebe aus Wolle, Kammgarn oder Haargarn.

POROTEX

N° 188343. Date de dépôt: 13 juillet 1961, 19 h.
Lee Wilson Engineering S.A., rue St-Pierre 20, **Fribourg**.
Marque de fabrique et de commerce.

Machines et appareils pour: le support et la manutention de bobines, notamment de métal en bande; le recuit de bobines à enroulement lâche; le recuit des métaux; le traitement physico-chimique et nettoyage de bandes par gaz d'atmosphère.

N° 188344. Date de dépôt: 3 août 1961, 17 h.
Belzona Limited, 161a, Westminster Road, **Morecambe** (Lancashire, Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.

Préparations comprenant principalement des poudres métalliques liées par des résines et utilisées pour corriger les défauts dans un métal.

BELZONA

Nr. 188345. Hinterlegungsdatum: 29. August 1961, 18 Uhr.
Carreras Limited, Christopher Martin Road, **Basildon** (Essex, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Tabakprodukte.

PICCADILLY

Nr. 188346. Hinterlegungsdatum: 29. August 1961, 18 Uhr.
Carreras Limited, Christopher Martin Road, **Basildon** (Essex, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Tabakprodukte.

Nr. 188347. Hinterlegungsdatum: 29. August 1961, 17 Uhr.
Gebrüder Wacker, **Ebenhausen** bei Ingolstadt (Deutschland).
Fabrik- und Handelsmarke.

Vibrations- und Schwingungsmaschinen, -geräte, -werkzeuge sowie Brennkraft- und Elektrohämmer für die Bau- und Baustoffindustrie, Eisen-, Metall- und Hüttenindustrie, Torf- und Mineralindustrie, für Giessereibetriebe und Installationsfirmen, für den Maschinen- und Fahrzeugbau sowie für die Elektrotechnik, für die chemische und keramische Industrie, Brauerei- und Lebensmittelindustrie, für die Landwirtschaft und für Aerzte; Schlosser- und Schmiedearbeiten, Drahtwaren, Blechwaren, Ketten, Haken und Oesen, maschinenmässig oder von Hand bearbeitete Form-Metallteile, gewalzte und gegossene Bauteile, Maschinenguss; Gummi, Gummiersatzstoffe und Waren daraus für technische Zwecke; Mess- und Ueberwachungsgeräte, elektrotechnische Geräte.

N° 188348. Date de dépôt: 31 août 1961, 16 h.
American Viscose Corporation, 1617 Pennsylvania Boulevard, **Philadelphie** (Pennsylvanie, USA). — Marque de fabrique et de commerce.

Cellulose sous forme cristalline.

AVICEL

Nr. 188349. Hinterlegungsdatum: 30. September 1961, 12 Uhr.
E. Friedmann, Starkosanfabrikation, via Gerso 19, Lugano. — Fabrikmarke.

Frühstücksgetränk.

N° 188350. Date de dépôt: 3 octobre 1961, 18 h.
L. Givaudan et Co. Société Anonyme, Vernier (Genève).
Marque de fabrique et de commerce.

Préparations antisolaires.

GIV-TAN

Nr. 188351. Hinterlegungsdatum: 6. Oktober 1961, 18 Uhr.
Hommel Aktiengesellschaft, Krummhalde, Adliswil (Zürich).
Fabrik- und Handelsmarke.

Chemisch-pharmazeutische Produkte und Arzneimittel.

COROCALMAT

Nr. 188352. Hinterlegungsdatum: 6. Oktober 1961, 18 Uhr.
Hommel Aktiengesellschaft, Krummhalde, Adliswil (Zürich).
Fabrik- und Handelsmarke.

Chemisch-pharmazeutische Produkte und Arzneimittel.

COROMAT

Nr. 188353. Hinterlegungsdatum: 6. Oktober 1961, 18 Uhr.
Hommel Aktiengesellschaft, Krummhalde, Adliswil (Zürich).
Fabrik- und Handelsmarke.

Chemisch-pharmazeutische Produkte und Arzneimittel.

COROTRANQUIL

Nr. 188354. Hinterlegungsdatum: 10. Oktober 1961, 20 Uhr.
Aktiengesellschaft vorm. Anglo-Swiss Biscuit Co., Konradstrasse 15, Winterthur. — Fabrik- und Handelsmarke.

Schokolade enthaltende Back-, Konditorei-, Zucker- und Schokoladewaren, Waffeln und Biskuits.

Nr. 188355. Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1961, 15 Uhr.
Gack, Stampfenbachplatz 1/2, Zürich. — Fabrikmarke.

Damenkleider.

Nr. 188356. Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1961, 15 Uhr.
Gack, Stampfenbachplatz 1/2, Zürich. — Fabrikmarke.

Damenkleider.

Nr. 188357. Hinterlegungsdatum: 16. August 1961, 13 Uhr.
Vernicolor AG, Dorfstrasse 214, Meilen (Zürich).
Fabrik- und Handelsmarke.

Lacke, Farben und Kunststoffe aller Art.

VECOFIX

Nr. 188358. Hinterlegungsdatum: 16. Oktober 1961, 13 Uhr.
Vernicolor AG, Dorfstrasse 214, Meilen (Zürich).
Fabrik- und Handelsmarke.

Lacke, Farben und Kunststoffe aller Art.

VECOGEL

Nr. 188359. Hinterlegungsdatum: 16. Oktober 1961, 13 Uhr.
Vernicolor AG, Dorfstrasse 214, Meilen (Zürich).
Fabrik- und Handelsmarke.

Lacke, Farben und Kunststoffe aller Art.

VECOMIN

Nr. 188360. Hinterlegungsdatum: 16. Oktober 1961, 13 Uhr.
Vernicolor AG, Dorfstrasse 214, Meilen (Zürich).
Fabrik- und Handelsmarke.

Lacke, Farben und Kunststoffe aller Art.

VECOSOL

Nr. 188361. Hinterlegungsdatum: 16. Oktober 1961, 13 Uhr.
Vernicolor AG, Dorfstrasse 214, Meilen (Zürich).
Fabrik- und Handelsmarke.

Lacke, Farben und Kunststoffe aller Art.

VECOSYNTH

Nr. 188362. Hinterlegungsdatum: 16. Oktober 1961, 13 Uhr.
Vernicolor AG, Dorfstrasse 214, Meilen (Zürich).
Fabrik- und Handelsmarke.

Lacke, Farben und Kunststoffe aller Art.

VECOZINC

Nr. 188363. Hinterlegungsdatum: 16. Oktober 1961, 13 Uhr.
Vernicolor AG, Dorfstrasse 214, Meilen (Zürich).
Fabrik- und Handelsmarke.

Lacke, Farben und Kunststoffe aller Art.

VERNICRON

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen - Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Der Fräulein Flora Lüthi, Seestrasse 34, in Spiez, Inhaberin eines Mercerie- und Bonneterie-Geschäftes, ist die Bewilligung für einen Total-Ausverkauf erteilt worden.

Es wird ihr ab 15. April 1962 ein Geschäftseröffnungsverbot für die Dauer von 5 Jahren auferlegt. (AA. 263)

Spiez, den 16. November 1961. Polizei-Inspektorat Spiez.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Urlaubsreisen nach Italien

Ausgleich ausfallender Arbeitszeit

Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit teilt mit:

Die Schweizerischen Bundesbahnen sind, um die auf Weihnachten 1961 sich stellenden Transportaufgaben überhaupt lösen zu können, auf eine weitgehende Staffelung der Abreise der italienischen Urlauber unbedingt angewiesen.

Um die angestrebte Staffelung nach Möglichkeit auch in den dem Fabrikgesetz unterstellten Betrieben zu erleichtern, hat sich das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit entschlossen, in Anwendung von Art. 135, Abs. 3, der Vollzugsverordnung zum Fabrikgesetz, für dieses Jahr folgende Regelung zuzulassen.

1. Den italienischen Urlaubern ist zu gestatten, die in der Zeit vom Freitag, den 15. Dezember bis Samstag, den 23. Dezember 1961 ausfallende Arbeitszeit auszugleichen.
2. Wird die ausfallende Arbeitszeit nachgeholt bzw. vor- und nachgeholt, so wird die dafür bestimmte Ausgleichsfrist von 9 Wochen bzw. deren Rest während der Dauer der Landesabwesenheit der italienischen Arbeitskräfte sistiert, d. h. sie beginnt erst vom Moment der Wiederaufnahme der Arbeit an zu laufen.

Die Fabrikbetriebe, welche italienische Arbeitskräfte beschäftigen, sind hiermit höflich eingeladen, um sonst unvermeidliche Verkehrsballungen zu verhüten, von den oben erwähnten Möglichkeiten Gebrauch zu machen.

Congés de fin d'année et voyages en Italie

Compensation d'heures chômées

L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail communique:

Pour que les Chemins de fer fédéraux soient à même d'organiser les transports nécessaires vers Noël 1961, il faut absolument que les voyages des travailleurs italiens qui iront passer leurs congés dans leur pays soient largement échelonnés.

Pour faciliter cet échelonnement, autant que faire se peut, à l'égard des ouvriers de fabriques, l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a décidé, en application de l'art. 135, 3e al., de l'ordonnance concernant l'exécution de la loi sur les fabriques, ce qui suit:

1. Les ouvriers permissionnaires italiens doivent être autorisés à compenser les heures de travail qu'ils chômeront du vendredi 15 décembre au samedi 23 décembre 1961.
2. Si les heures chômées sont compensées soit après les congés de Noël, soit en partie avant et en partie après, le délai de compensation de neuf semaines ou ce qu'il en restera sera suspendu pendant la durée de l'absence des travailleurs italiens, c'est-à-dire qu'il ne commencera ou ne continuera à courir qu'à partir de la reprise du travail.

Les fabriques occupant de la main-d'œuvre italienne sont priées de recourir à la compensation telle qu'elle est prévue ci-dessus, car c'est le seul moyen pour prévenir de graves perturbations dans le trafic ferroviaire.

Schweizerische Nationalbank – Banque nationale suisse

Ausweis - Situation 15. 11. 61

Aktiven - Actif	Fr.	Veränderungen *Changements* Fr.
Goldbestand — *Encaisse or*	10 841 543 036.90	— 19.65
Devisen — *Devises*	857 648 718.05	— 11 558 351.21
Inlandportefeuille — *Portefeuille effets sur la Suisse:*		
Wechsel — *Effets de change*	46 937 330.50	
Schatzanweisungen des Bundes — *Rescriptions de la Confédération suisse*	—.—	+ 682 467.50
Lombardvorschüsse — *Avances sur nantissement*	9 962 224.55	— 648 004.10
Wertschriften — *Titres:*		
deckungsfähige — *pouvant servir de couverture*	16 670 400.—	
andere — *autres*	26 228 651.—	—.—
Korrespondenten — *Correspondants:*		
im Inland — *en Suisse*	10 938 437.09	
im Ausland — *à l'étranger*	10 427 562.87	+ 3 791 980.04
Sonstige Aktiven — *Autres postes de l'actif*	34 988 014.96	+ 512 933.41
Zusammen — *Total*	11 855 344 375.92	

Passiven - Passif		
Eigene Gelder — *Fonds propres*	53 000 000.—	—.—
Notenumlauf — *Billets en circulation*	6 860 555 500.—	— 80 014 600.—
Tägl. fällige Verbindlichkeiten — *Engagements à vue:*		
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie — *Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie*	2 075 778 013.19	
übrige täglich fällige Verbindlichkeiten — *autres engagements à vue*	1 224 100 441.13	+ 71 941 958.—
Girorechnungen von Banken mit vorübergehender zeitlicher Bindung — *Comptes de virements de banques temporairement liés*	1 035 000 000.—	—.—
Verbindlichkeiten auf Zeit — *Engagements à terme*	400 000 000.—	—.—
Sonstige Passiven — *Autres postes du passif*	206 910 421.60	+ 853 647.99
Zusammen — *Total*	11 855 344 375.92	

Offizieller Diskontosatz seit 26. 2. 59 — *Taux officiel d'escompte depuis le 26. 2. 59:* 2%
Offizieller Lombardzinsfuss seit 26. 2. 59 — *Taux officiel pour avance depuis le 26. 2. 59:* 3%

Spezialdiskontosätze für Pflichtlagerwechsel seit 1. Juni 1959

Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires depuis le 1er juin 1959

a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln *pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages* 1¾%

b) für übrige Pflichtlager *pour autres stocks obligatoires* 2%

271. 18. 11. 61.

France

Importation de poires

Le «Journal Officiel de la République française» du 10 novembre 1961 a publié un avis informant les importateurs de la possibilité qu'ils ont d'importer en France des poires de table (numéro du tarif douanier français: 0806 B-1a, IIa) originaires et en provenance des pays membres de l'OCDE[1] (anciennement OECE, plus USA et Canada).

Les demandes de licences sont reçues par le service des autorisations commerciales de la direction des relations économiques extérieures (importations), 8, rue de la Tour-des-Dames, à Paris (9e) dès le 10 novembre 1961.

Jusqu'à nouvel avis, les licences sont délivrées sans limitation de quantité ni consultation du ministère technique.

[1] La Suisse fait partie de cette organisation. 271. 18. 11. 61.

Postcheckverkehr, Beitritte – Chèques postaux, adhésions

Aarau: Pistolenschützen der Schützengesellschaft VI 13404. – Zimmermann Max jun. Gartenbaugeschäft VI 13398. Aesch (BL): Segginger Oswald Architekt V 31605. Affoltern am Albis: Siegfried-Rapold Sophie VIII 58410. Alt St. Johann: Zwinglibund IX 5984. Amriswil: Amtsvormundschaft der Munizipalgemeinde VIIIc 3825. – Messmer W. Elektro-Bedarf VIIIc 5364. Au (ZH): Quartierverein VIII 58326. Auvernier: Carrosserie d'Auvernier Maurice Leschot IV 1925. Ayent: Société fontaine St-Martin Botyre IIc 7291. Baden: Konservativ-christl.-soz. Volkspartei VI 13382. Balerna: Quadri Aldo fabbrica piastrelle XIa 3302. Basel: Albiez-Kuhn Max V 10982. – Bader-Vogt Wilhelm Malergeschäft V 10565. – Blauring Don Bosco V 31621. – Bloch Hubert Dr. V 30186. – Diserens Albert V 28882. – Engel René Kaufmann V 14749. – Eriba AG V 31600. – Fischer-Grolimund J. sanitärteehn. Büro V 22761. – Forrer-Haag Walter V 31627. – Hausverwaltung Zeigerweg 15 u. 17 Binningen Emil Müller Architekt V 31610. – Herzog-Benz Emma V 31635. – Kongregation Don Bosco V 31626. – Löffler Wolfgang Dr. V 31632. – Löwith Karl Prof. V 31616. – Maurizio A. Vertreter V 31623. – Nicole-Gisler Gret Dr. med. V 31636. – Nuber-Maler Chr. V 2647. – Philipp-Otto H. V 25102. – Rauber Anna Bürolistin V 31615. – Sportclub Weitnauer V 31612. – Vallat Jacques employé V 31619. – Wiesner Albert Photocopien Classic V 31620. – Wohlgemuth Heinz Dr. rer. pol. V 31608. Beckenried: Hotels Klewenalp Terralpina AG VII 11349. Beggingen: Wanner Erwin Schreinerei Zimmerei VIIIa 4585. Bern: Chappuis Marie-Thérèse prof. de langues III 30087. – Ehrismann-Litz Emil III 30068. – Gerber Walter Vertreter III 24900. – Jugenddorf Henri Dunant III 28000. – Kistler Peter Dr. phil. nat. Chemiker III 30077. – Nick Propaganda Grafik III 24025. – Schaad-Tanner Max kaufm. Angestellter III 30075. – Schweizer Hedwig Sekretärin III 5990. – Schweizerisch-Ungarische Gesellschaft III 4832. – Schweiz. akademischer Sportverband III 30089. – Weber Willi kaufm. Angestellter III 30083. – Wohnlich-Bietenharder Albert und Clara III 30082. – Zutter Hans Natursteine III 4702. Berneck: Forster August Bettwaren u. Bodenbeläge IX 2109. Biel-Bienne: Disam Paul Bijoutier IVa 8822. – Geiger Otto eidg. Beamter IVa 5524. Birsfelden: Siegrist-Christinat Fanny V 31630. Bischofszell: Natur- u. Vogelschutz-Verein IX 4520. Bissone: Minini Max auto trasporti XIa 6578. Bôle: Poget Maurice IV 6565. Brienz (BE): Mathyer-Schild Ernst Postverwalter III 3307. Brig: Bank Schweiz. Kreditanstalt IIc 182. – Gemmet Anton Hôtel du Pont IIe 7190. – Perren Fritz Auto-electro-service IIc 7286. Buchs (SG): Hugo Hans autom. Oelfeuerungen IX 8258. – Schwendener Werner dipl. Ing. ETH Ingenieurbureau IX 5921. Bülach: Zahnpraxis Dr. Robert Koch & Edwin Rapp VIII 2701. Bussigny-près-Lausanne: Comité union des sociétés locales II 21333. Cernier: Chevalier Albert IVb 4848. Le Chalet-à-Gobet: Cornuz C. Instituteur II 3454. Charmey (Gruyère): Remy Gaston transports IIa 6225. La Chaux-de-Fonds: Bloch Jean administrateur IVb 2169. – Société des anciens élèves de l'école supérieure de commerce IVb 624. – Société immobilière Venus La Chaux-de-Fonds SA IVb 1813. – Société suisse pour l'assurance du mobilier (mobilière suisse) agence générale IVb 1168. Chavornay: Viglino Jean-Jacques auto-démolition transports II 2023. Chexbres: Terre des hommes cercle de St-Saphorin IIb 1928. Chur: Brechbühl Hans Fachlehrer X 2728. – Erben Walter Lutz X 6745. – Gansner Arthur Architekt X 6467. Clugin: Kassieramt der Gemeinde X 2302. Collonge-Bellerive: Legler G. Franco I 15785. Colombier (NE): SI Sentier-Résidence SA IV 6624. La Conversion: Hablützel-Landolt Gertrud II 7529. Daillens: Bourloud J. Mme Hôtel de la Balance II 1935. Davos Platz: Nett-Fischer R. X 4926. Dietlikon: Thurnheer Walter Kaufmann VIII 58419. Domat-Ems: Caluori Stefan X 3739. Dornach (SO): Holtzapfel Walter Dr. med. V 3849. Ecublens (VD): Willen Pierre mécanicien retraité II 21335. Egg b. Zürich: Egli Johann Metallschleiferei VIII 58432. – Rathgeb Walter Betriebsleiter VIII 58413. Emmen: Krankenfürsorge Schweiz. Krankenkasse Zahlstelle Emmen VII 19865. Erlach: Leuenberger Peter Sekundarlehrer IVa 10949. Erzenholz: Beglinger Heinrich Landwirt Horgenbach VIIIc 5868. Les Evouettes: Société de musique Echo du Grammont IIc 7283. Fehraltorf: Bachofner Jakob Friedliweid VIIIb 2594. Fontainemelon: Quinche Etienne pasteur IV 5464. Frauenfeld: Brot für Brüder Sammlung der evang. Kirchen im Thurgau VIIIc 28. – Gampiross-Spielzeuge W. Kramer VIIIc 5365. – Toan-Vertrieb Toscan & Antoniol VIIIc 347. Fribourg: Friedly André peinture papiers peints IIa 6218. – Meyer Henri avocat IIa 6220. – Société suisse pour l'assurance du mobilier (mobilière suisse) agence générale IIa 502. Gempen (SO): Christl. soz. Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion Gempen V 1768. Genève: Blanchisserie des Lilas Liengme & Cie I 16522. – Courvoisier-Clément André I 16523. – Créations graphiques et publicitaires MS André Masmejan & Walter Schmid graphistes I 8848. – Didero Gérald retouches publicité I 9848. – Dupasquier Léon I 16524. – Egger Jeanne Léa Mme Vve Thônex Chêne-Bourg I 16525. – Fardel Yvette Mme I 16527. – Gudinchet R. excursions Rhône I 7734. – Guerraz Maurice I 13916. – Jöhr Fritz I 4077. – Kreier Corinne Mlle I 16529. – Metschik Marceline Mme I 8369. – Mo Costabella Joseph gypserie peinture I 9988. – Nouveau temple de Champel I 2847. – Pellet William Petit-Lancy I 13428. – Ruttimann G. & J. Morgantini Mmes I 10367. – Simonet André A. I 16532. – Société d'électronique nucléaire I 2347. – Wuillemin Maurice fleuriste de Budé I 6992. Grand-Lancy: Juchli Paul vendeur UL I 6798. Grenchen: Pfadfinderabteilung Johanniter Heimverein Va 4813. Grindelwald: Skilift Grindelwald-First-Oberjoch AG III 28122. Grossbösingen: Udry Jakob Malermeister IIa 6221. Les Hauts-Geneveys: Bron Jean-Louis menuiserie IV 3866. Heiden: Handwerker- u. Gewerbeverein IX 12204. Herisau: Schoch Adolf Bankprokurist IX 15436. Horgen: Kreissängertag 1963 in Horgen VIII 58446. – Roeschli Walter kaufm. Angestellter VIII 58337. Jenins: Obrecht & Co J. Landesprodukte und Transporte X 7846. Klosters: Aktion Brot für Brüder der evang. Kirche Graubündens X 4500. – Flütsch Mathis Camionnage X 1073. Kloten: Hanselmann Walter Techniker VIII 58407. Kreuzlingen: Bauer Willy Autotechniker VIIIc 4423. Küsnacht (ZH): Lehrlingswettbewerb im Bezirk Meilen VIII 32048. Langnau im Emmental: Kunz Alfred Gemeindeschreiber III 30086. Laufenburg: Bergmann Heinrich Kaufmann VI 13395. Lausanne: Adamek SA II 22531. – Barraud Etienne II 4305. – Bureau technique N. Guex II 19123. – Cartier Anne Marie laborantine II 16270. – Corradin Albert II 11738. – Cours romand de chiens d'avalanches société vaudoise de cynologie et groupe des Ormonts II 20221. – Etablissement François Lischer II 9111. – Freymond Michel entreprise de nettoyages II 21686. – Gillard J. garage II 8959. – Grimalda Giuseppina Mme II 15527. – Maendly Jean-Claude II 23104. – Munger Charles laboratoire prothèses dentaires à façon II 18149. – Noirjean-Girardin J. M. et Mme II 10924. – Pillard Roland II 23101. – Quartenoud Roland II 1563 – Société des professeurs de dactylographie de la Suisse Romande II 13839. – Télédisques SA II 9950. – Tramode J. Noirjean-Girardin II 10924. – Union-vie (L) Cie d'assurances sur la vie humaine Paris Fernand Syrvet agent général II 22511. – Xantus Alexandre Théodoridès II 19307. – Yersin Georges II 10600. Leibstadt: Elektra VI 13394. Lenk im Simmental: Verband Berner Mineralwasserhändler III 30069. Leysin: Favre Michel instituteur IIb 3775. Liddes: Guigoz & Cretton scierie et commerce de bois IIc 7290. Liestal: Itin K. und Hs. Kipfer Personalfürsorge V 31634. Littau: Stoller Friedrich Werkstätte für Präzisionsmechanik VII 12211. Le Locle: Société suisse pour l'assurance du mobilier (mobi-

lière suisse) agence générale IVb 1. – Zbinden J.-B. représentant IVb 4850. Lugano: Associazione imprenditori edili e del genio civile XIa 3234. – Beckert Elena Signora Paradiso XIa 7374. – Bircher Franco architetto XIa 6474. – Girbafranti Gianni tecnico edile XIa 7999. – Triaca Domenico carrozziere XI 7852. – Vallotton Marc dr. med. XIa 1096. Luzern: Chor Viril Romontsch VII 19848. – Clerc Willy VII 19864. – Flugplatz Luzern-Beromünster Genossenschaft VII 19888. – Hofmann Felix Dr. VII 19872. – Jeunesses musicales VII 19868. – von Rotz-Läubli L. Frau VII 19876. – Sonanini F. Taxibetrieb VII 19871. – Stiftung Moralische Aufrüstung VII 12000. – Turnverein Kaufleute Damenriege VII 19870. Martigny-Ville: Filliez Clotilde Mme IIc 7271. Meiringen: Flotron André jun. dipl. Ing. III 25751. Mont-sur-Rolle: Curchod Jacques II 14771. Montricher: Desmeules Edouard transports gravière II 16939. Morcote: Broglie & Müller Malergeschäft XIa 2064. Morges: Van der Toorn W. II 23107. Morrens (VD): Windler SA II 17313. Mörschwil: Bürgermusik IX 9306. Mosnang: Viehzuchtgenossenschaft IX 10052. Murgenthal: Brack Ida Vb 4391. – Brack Margrit Vb 1481. Muri b. Bern: Dähler Hans El. Ing. III 27363. Muriaux: Frésard Raymond IVb 1486. Murten: Schweizerische Krankenkassé Helvetia Sektion Murten II IIa 6206. Neuchâtel: Bellini Monique Mme IV 1751. – Tuor Joseph représentant IV 1405. Neukirch (Egnach): Baumann Ernst Vertretung der Oswald-Produkte IX 12517. Nidau: Kurz Hanny Lehrerin IVa 2045. – Schneider Heinz Techniker IVa 10937. Niederscherli: Mittelländische Verbandsausstellung für Kaninchen III 30066. Nyon: Parti ouvrier populaire POP Nyon I 16521. – Pittet Claude II 4942. Oberdiessbach: Friedli Heinrich Malergeschäft III 30090. Oberengstringen: Kath. Pfarramt St. Mauritius VIII 39097. Oberuzwil: Binder-Dietiker Rosmarie Biro-Autozubehör IX 12836. Olten: Ramseyer John graphisches Atelier Vb 1971. Pailly: Renaud Paul-André maître de classe sup. II 10598. Payerne: Chenevard Michel représentant Socal SA II 21731. – Parti radical de l'arrondissement de Payerne II 8713. Péry: Liengme Edgar Drucksachen und Gebrauchsgraphik IVa 10947. Pompaples: Suter-Matthey Roland II 9683. Ponte Cremenaga: Triacca Albino negozio e torrefazione Triba Fornasette XIa 2010. Ponte Tresa: Brenni Riccardo XIa 7067. Pregassona: Süssli-Reichart Els Ventuno XIa 7997. Préverenges: Ginkel Alfred O. II 23100. Prilly: Hugonnet R. représentant automates Fässler II 20793. – Société vaudoise de secours mutuels section de Mont-Goulin II 20147. Regensdorf: Sahli Ernst Sägenfeilerei VIII 58426. Remetschwil: Giger W. Molkerei VI 13392. Reussbühl: Winterhilfe der Gemeinde Littau VII 19869. Rheinau: Ryffel Peter Lehrer VIIIa 4064. Riaz: Bulletin paroissial IIa 6216. Richterswil: Widmer & Bösch Malergeschäft VIII 58440. Ried b. Brig: Valsan AG IIc 3307. Riehen: Binder T. Frau Kräuterkosmetik Verena Binder V 31624. Rivera: Società atletica (SAR) XIa 2593. Rudolfingen: Schmid-Rickenbach Ruth VIIIa 3519. Rümlang: Nüesch-Gujer Bruno Dr. Ing. agr. VIII 58437. Rüschlikon: Honegger Fritz Dr. Direktor Zürcher Handelskammer VIII 30252. St-Cergue: Téléski de la Givrine Georges Mouthon IIb 1761. St. Gallen: Bechtler Andres stud. HHS IX 7462. – Denghy Zsolt Dr. rer. pol. IX 5037. – Liberka-Wiget E. Frau Autospritzwerk Kunststoff-Verarbeitung IX 5919. – Sammlung Brot für Brüder des Kts. St. Gallen IX 341. – Schweiz. Technischer Verband Regionalgruppe Ostschweiz der Fachgruppe für Betriebstechnik IX 7980. – Ueberparteiliches Abstimmungskomitee Sekretariat Rorschacherstr. 15 IX 5066. – Vereinigung der Fachgeschäfte an der Langgasse IX 2268. St-Imier: Corbat C. librairie papeterie IVb 4443. – Société suisse pour l'assurance du mobilier (mobilière suisse) agence générale IVb 75. St. Margrethen (SG): Müller Hans Kaufmann IX 15785. St-Prex: Gerwer-Clerget Jean-Pierre II 20153. St-Sulpice (VD): Au Martin Pêcheur Mme Marguerite Bourgoz & fils II 19969. Saas-Fee: Herbort Karl Uhren Bijouterie Optik IIc 7177. Saignelégier: Société suisse pour l'assurance du mobilier (mobilière suisse) agence générale IVb 289. Savigny: Mutualité de retraite de la caisse cantonale vaudoise des retraites populaires II 5155. Saxon: Rausis Gérard caisse d'entraide Gryr IIc 7285. Schaffhausen: Hösli-Leu Elsbeth VIIIa 1861. – Krucker A. u. E. Couture VIIIa 1503. – Mahnig Fritz VIIIa 4584. – Rahm H. R. Dr. med. dent. VIIIa 4580. Schlieren: Beck Rolf Konstrukteur VIII 58450. Schwellbrunn: Bussenkasse IX 12255. Le Sentier: Société d'intérêt public Chez-le-Maître II 20265. Sion: Gruber Henri IIc 7284. Sissach: Kläusler Peter Versicherungen V 13830. Soyhières: Rufer Fritz représentant IVa 10577. Stans: Niedermann W. Heizung Lüftung Oelfeuerung VII 19874. Stein (AG): Krankenkasse Argovia Sektion Stein VI 13387. Les Tavernes: Sonnay Claudine Mlle II 15180. Thalwil: Koeppel Guido dipl. Ing. ETH VIII 18920. – Straumann Willy Kaufmann VIII 58427. Thayngen: Freie evang. Gemeinde VIIIa 4587. – Fürsorgefonds für höhere Angestellte der Knorr Nährmittel AG VIIIa 3840. – Meili Rudolf VIIIa 3863. – Widmer Oskar VIIIa 4586. Therwil: Brodbeck Konrad und Ludwig Sägerei und Holzhandlung V 31614. Thörishaus: Henzer & Brunner mech. Bau- u. Möbelschreinerei III 22892. Thun: Katzenclub III 30057. – Miele Verkauf und Service W. Hadorn III 28464. – Werthmüller Ronald Hoval Service-Monteur Lerchenfeld III 30072. Thusis: Fromm G. Dr. med. vet. X 3255. Uffikon: Waldstrassenkommission VII 19867. Unterentfelden: Pfarramt VI 13389. Vandoeuvres: Hänni Beat étudiant I 11794. Vaulion Languetin Emile garage du Nozon II 3297. Vendlincourt: Wolfer Lucien percepteur de l'impôt d'Etat IVa 9135. Veyrier: Dard Michel I 16528. Viganello: Forni Luciano XIa 6823. Villars-sous-Mont: Ecosa SA IIa 6215. Wabern: Eggimann René Bäckerei Konditorei III 4676. Wailisellen: Gasser Eduard Baugeschäft VIII 14806. Weinfelden: Gresser-Etter Kurt Gressetas-Strumpfwaren VIIIc 1824. – Verkehrs- und Verschönerungsverein VIIIc 817. Wettingen: Widmer Adolf Kaufmann VIII 58411. Wil (SG): Schoenenberger Max IX 14101. Winterthur: Baumann Gertrud Elisabeth Frl. Lehrerin VIIIb 6822. – Georgi Anny Frau VIIIb 6826. – Gut Peter Autotransporte VIIIb 6827. – Keller Elisabeth VIIIb 6828. – Müller-Wälti Gustav Inspektor VIIIb 6829. – Stöckli Willy Disponent VIIIb 5262. – Vollenweider Erika Frl. VIIIb 6823. Wohlen (AG): Chemica AG VI 13351. – Moesch H. R. Dr. med. VI 13393. Zug: Hausheer-Speck A. Frau Schirmspezialgeschäft VII 19873. Zürich: Aktiengesellschaft Refina VIII 34261. – Bächli-Stöckli Gertrud VIII 30951. – Bart Erika chem.-techn. und kosmet. Produkte VIII 58353. – Berg Wolfgang F. Prof. Dr. VIII 30768. – BSA SIA Zentralstelle für Baurationalisierung VIII 58414. – Clemmer André Verkaufchef VIII 58406. – Cotting René Oelöfen und Waschmaschinen VIII 58412. – Dressler-Märchy Vera VIII 30976. – Egeri-Greter Marie VIII 58428. – Eislauf-Club Zürich Sektion Schnelllauf VIII 58373. – Ernst Fritz Dr. Rechtsanwalt VIII 14549. – Gloor Sophie Frl. VIII 58442. – Golliard Gérard Bautechniker VIII 58392. – Hablützel Hans Kompagnie-Tagung Fest. Art. Kp. 16 VIII 58348. – Hagmann Rudolf Vertreter VIII 58259. – Hämmerli Willi Dr. iur. VIII 58357. – Hirrlinger Kurt Kaufmann VIII 58390. – Hnilicka-Roos Karl VIII 47828. – Hotel Restaurant vord. Sternen Eduard Rosenberger VIII 58425. – Huber-Erichsen Gerhard O. VIII 58436. – Hürlimann Walter Zeichner VIII 58429. – Hurter-Keller Alfred VIII 41346. – Imfeld Ewald Vertreter VIII 58430. – Komitee gegen Parkingmeter VIII 58447. – Kuhn Josef Treuhand- und Buchhaltungsbüro VIII 58420. – Meier-Emde Heinz Zahntechniker VIII 58417. – Neuweiler Emil Versicherungen VIII 4068. – Offset und Buchdruck AG VIII 6720. – Pfister August Kunststoffverarbeitung VIII 34168. – Reichert Albert Dessins Textiles VIII 34831. – Rosenberger Arnold Kaufmann VIII 34091. – Rüegg Annelies lic. phil. I VIII 58404. – San Damiano Gemeinschaft VIII 58433. – Schaumann-Doswald Karl Dr. VIII 14439. – Schnetzler Edwin Bruno Konstrukteur VIII 58379. – Steinhuber-Baumgartner Alfred VIII 58439. – Stocker Hedwig Couture VIIIa 3986. – Weber-Asphalt AG VIII 30023. – Weibel Rolf Reklamegrafiker VIII 32602. – Wohn-Kontor Rudolf Trachsel VIII 58393. Vaduz (Liechtenstein): Gassner Hanspeter IX 7407. – Sedes Treuhand Anstalt IX 4578.

Hamburg-Niendorf (Deutschland): Siemer Peter Versandbuchhandlung V 31597.

S.A. NAVI-FER A.G.
BASEL
Rheinschiffahrt - Internat. Transporte
Ueberseeverkehre
Tél. (061) 23 00 00
Télégr.: NAVIFERSA
Telex: 62123
Agenten der: Skandinavian-East-Afrika-Line
Daido-Line
Rhein-London-Linie

BJ organisation
Dessinator
der führende Hängezeichnungsschrank
Kein Lochen
Kein Kleben
Kein Klemmen

Butscher + Jost AG
Basel, Stainanvorstadt 59/Birsstr. 58 ✆ 061 41 99 77
Zürich, Bahnhofstrasse 74 ✆ 051 23 25 77

Erhalten Sie Ihre Substanz!
Die dauernde Instandhaltung Ihrer Werkzeugmaschinen und Produktionsmittel ist identisch mit Erhaltung der Substanz bei der fortschreitenden Geldentwertung. Bei Ihrer konjunkturbedingten Arbeitsüberlastung übernehme ich für Sie die Revision und Modernisierung Ihrer defekten Maschinen nach «Schlesinger-Normen» rasch und zu günstigen Preisen.
Verlangen Sie meinen Voranschlag.
HKZ
Klaeger
Telephon (051) 25 50 51
Postfach Zürich 22

Seit bald 50 Jahren erteilen wir
Darlehen
mit voller Diskretion. Keine Nachfrage beim Arbeitgeber oder bei Verwandten. Antwort in neutralem Kuvert.
Bank Prokredit Fribourg
Tel. (037) 2 64 31

Zu kaufen gesucht für sofort, evtl. nach 1. Januar 1962
Ruf-Intromat
mit Handeinzug und schmalem Wagen.
Offerte an Tel. (051) 25 22 50.

Just now
you are particularly interested to know about
ACHIEVEMENT - London
the dynamic monthly Business Magazine of universal efficiency.
For details and free specimen copy: Agence Muller, Lavaux 4, Pully (VD).

WANGER & ULRICH WINTERTHUR

A VENDRE A YVERDON
10000 m²
de terrain industriel
en bordure voie CFF, voie étroite et route cantonale, prix à discuter, environ 10 fr. par m².
Pour renseignements et pour visiter s'adresser à la Direction du Chemin de fer Yverdon–Ste-Croix, 3, rue du Jura, Yverdon.

fi Bandeisen
FISCHER & CO. REINACH 6

SHAB-Inserate haben stets Erfolg

Hypothekarkasse des Kantons Bern

3½%-Anleihen von Fr. 15000000 von 1936

Am 15. Dezember 1961 gelangt die letzte Amortisationsserie des obigen Anleihens mit Fr. 1020000 zur Rückzahlung. Mit diesem Datum hört die Verzinsung der Titel auf.

Die betreffenden Inhaber werden ersucht, uns ihre Obligationen samt letztem Coupon einzureichen oder einreichen zu lassen.

Vom Auslosungsjahr 1960 sind folgende Nummern noch nicht zur Einlösung präsentiert worden: 1105 und 1106.

Bern, den 15. November 1961. Hypothekarkasse des Kantons Bern.

Das Eidgenössische Politische Departement

sucht Anwärter für den Kanzleidienst der diplomatischen und konsularischen Vertretungen im Ausland

Zulassungsbedingungen:

Nach dem 1. September 1934 und vor dem 1. September 1942 geborene Schweizer Bürger; gute Gesundheit.

Fähigkeitszeugnis als kaufmännischer oder Verwaltungsangestellter oder Abschlussdiplom einer Handels- oder Verwaltungsschule, Maturitätszeugnis oder andere gleichwertige Diplome.

Genügende Kenntnis einer zweiten Amtssprache.

Maschinenschreiben.

Mindestens zwei Jahre Tätigkeit in der Privatwirtschaft oder in der Verwaltung.

Die Bewerber haben eine Zulassungsprüfung zu bestehen, eine Probezeit von zwei Jahren — teils in Bern, teils im Ausland — zu absolvieren und sich nachher einer Schlussprüfung zu unterziehen.

Anmeldungen bis 31. Dezember 1961 an das Eidgenössische Politische Departement in Bern.

Ausführliche Angaben sind dem Zulassungsreglement, dem Prüfungsreglement und der im Bundesblatt vom 16. November 1961 erschienenen Ausschreibung zu entnehmen, die Interessenten auf Wunsch zugesandt werden (Telephon 031 / 61 22 15).

Eidgenössisches Politisches Departement.

Absolut schnellster Containerdienst

New York–Basel

und vice-versa

nur **7** Tage

crowe

CROWE + CO. AG.
Basel — Zürich — Genève

Aiutana Bankgenossenschaft

Die Dividende für das Geschäftsjahr 1960/61 beträgt 6 % brutto. Sie ist gegen Vorweisung der Titel an unserem Schalter auszahlbar.

Aiutana Bankgenossenschaft
Alfred Escherstr. 19, Zürich:
Die Verwaltung.

Moulin agricole S.A., Romont

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

dimanche 26 novembre 1961, à 14 heures, à l'Hôtel de la Tête Noire, Romont.

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration.
2° Rapport des vérificateurs des comptes.
3° Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports.
4° Nominations statutaires.
5° Achat d'immeuble.
6° Divers.

L'admission à cette assemblée se fera sur présentation des actions.

Le conseil d'administration.

Laufend sehr günstig abzugeben

Schreibtische

Eiche, Blatt 1,50×0,70 m, mit Zentralverschluss und Doppelschublade. Beste handwerkliche Ausführung. Verlangen Sie Offerte vom Spezialgeschäft für Grossmöblierungen.

MOBILIA AG, OLTEN
Tel. (062) 5 56 41

Zu verkaufen

Adressiermaschine

mit Zubehör, wie neu günstige Gelegenheit.

Anfragen unter Chiffre OFA 96256 A an Orell Füssli-Annoncen, Zürich.

Absolut NEU

Ein kleines technisches Wunder erregt Aufsehen in der ganzen Welt... BRAUN-Thermolüfter KWW

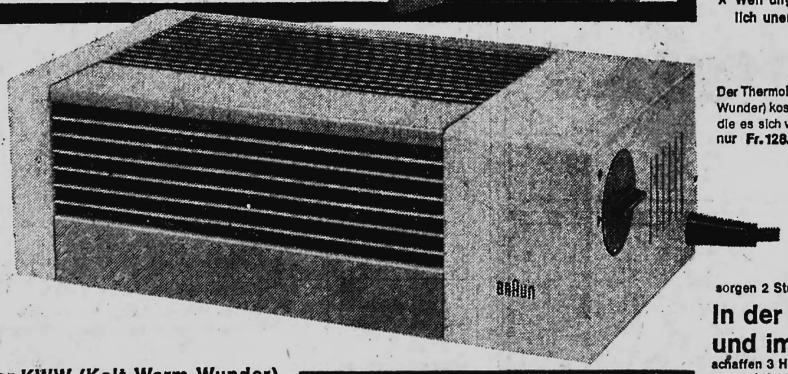
✓ *Von der französischen Zeitschrift ELLE ihren 765.000 Lesern als die Neuheit des Monats empfohlen.*

✓ *Vom internationalen Akustik-Kongress in Stuttgart als mustergültig ruhig ausgezeichnet.*

✓ *Von der Zeitschrift DESIGN des engl. Rates für Formgebung unter die 18 hervorragendsten Welterzeugnisse des Jahres eingereiht.*

Warum die Begeisterung auf den ersten Blick?

★ Weil revolutionierend. Durch Luftwalze statt Propeller absolut neuartiger, angenehmer Luftstrom.
★ Weil nicht grösser als ein Backstein (man kann es kaum glauben!)
★ Aber so leistungsfähig wie viel grössere Geräte bisheriger Bauart.
★ Weil in der Form bestechend schön ... und im Preis ein Schlager!
★ Weil ungewöhnlich vielseitig ... das ganze Jahr ein wirklich unentbehrlicher Helfer.



Der Thermolüfter KWW (Kalt-Warm-Wunder) kostet zur Freude für ALLE, die es sich wünschen, komplett nur nur Fr. 128.- oder 12 x Fr. 12.-

Fr. 128.-
oder 12 x Fr. 12.-

BRAUN

Thermolüfter KWW (Kalt-Warm-Wunder)

Ideal für Heim - Büro - Weekendhäuser:

* zum Ventilieren (Sommer) oder Heizen (Winter) von Zimmern
* zur Frostsicherung oder Abtauen eingefrorener Fenster
* zum Föhnen der Haare, für's Baby
* zum Trocknen von kleinen Wäschestücken etc. etc.

...eine umwälzende technische Neuerung, von BRAUN-Ingenieuren entwickelt:

* Dank dieser Luftwalze gleichmässige Abtrahlung der Luft - keine Verwirbelung - keine Zugluft mehr.
* Strahlenwirkung bis zu 5 m Reichweite - Luftumwälzung bis 120 m³/h, daher auch in grösseren Räumen verwendbar.
* Ob auf dem Schreibtisch, im Bücherregal, an der Wand ... überall eine Zierde des Interieurs.

Speziell für Schweizer-Verhältnisse konstruiert

Ein Qualitätsprodukt der weltbekannten BRAUN-Werke. SEV-geprüft. 1 Jahr Garantie.

GYSLING
Weltmarkenvertrieb

5-TAGE GRATIS-PROBE

Weht noch nie hat sich die 5-Tage Gratis-Probe so gelohnt, wie gerade bei diesem Apparat. Daher heute noch Gutschein abschicken ... er verpflichtet Sie zu nichts, macht Sie aber mit einer der grössten Neuheiten bekannt.

Im Sommer...

sorgen 2 Stufenschaltungen für angenehme Ventilation

In der Uebergangszeit und im Winter...

schaffen 3 Heizstufen (300, 600 und 1200 Watt), behagliche Wärme auch in grösseren Räumen.

NB. Die gewünschte Raumtemperatur wird durch eingebauten Thermostaten zwischen 10 und 30°C automatisch in der vorher gewählten Höhe geregelt.

ANDRE GYSLING AG.,
Zürich 22,
Tel. (051) 27 00 72
Senden Sie mir kostenlos mit Rückgaberecht innert 5 Tagen Ihren BRAUN-Thermolüfter zu Fr. 128.- oder 12 x Fr. 12.-. Nach 5 Tagen zahle ich den Totalbetrag* oder die erste Monatsrate* auf Konto VIII/56 ein oder sende den Apparat eingeschrieben in tadellosem Zustand retour.
*Gewünschtes unterstreichen. BHAB 107

BON für Gratisprobe

Name: .....
Vorname: .....
Wohnort: .....
Strasse: .....
Beruf: .....
Unterschrift: .....